

LA CHENILLE QUI FAIT DES TROUS

ET AUTRES PETITS CONTES

TEXTE DE ERIC CARLE

MISE EN SCÈNE DE JIM MORROW

UNE CRÉATION DU MERMAID THEATRE (NOUVELLE-ÉCOSSE, CANADA)



© MARCO ELLEN GESSER

Du 19 mai au 6 juin 2010


MAISON
THÉÂTRE

POUR LES JEUNES
DE TOUS ÂGES

LA CHENILLE QUI FAIT DES TROUS ET AUTRES PETITS CONTES

LE SPECTACLE

Pour les jeunes de 3 à 7 ans

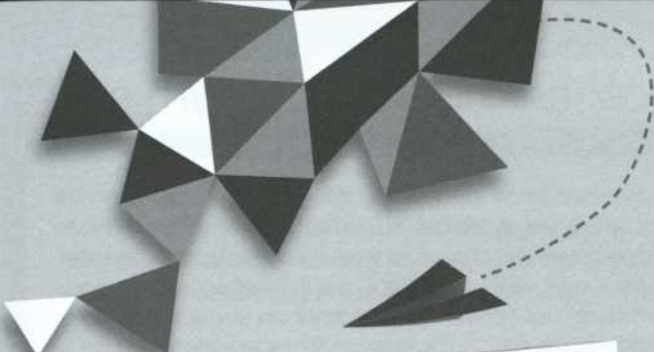
Durée : environ 45 minutes



Un savoureux délice pour les yeux!

Il était trois fois... C'est d'abord l'histoire d'un petit nuage dont nous suivons les transformations. Notre imagination s'envole avec lui et nous nous lançons à la découverte d'un ciel peuplé de choses inattendues. Puis, nous partons à l'aventure avec un caméléon qui s'amuse à prendre l'apparence de tous les animaux qu'il croise. À la toute fin, nous rencontrons une chenille et nous l'accompagnons dans sa métamorphose en un magnifique papillon. Une nature unique se dévoile alors à nous.

Grâce à de grandes marionnettes vibrantes de couleurs et à une partition musicale enlevante, nous plongeons avec légèreté et bonheur dans l'univers des contes du célèbre auteur et illustrateur américain Eric Carle. Ces trois courtes histoires ainsi mises en scène offrent une belle initiation à la marionnette et à la technique de la « lumière noire ».



Q : Peux-tu nommer le personnage principal de chacune des trois histoires ?

R : Le nuage, le caméléon et la chenille.

Les interprètes et marionnettistes

JEAN-FRANÇOIS CASABONNE
(NARRATION)

JOHN ALLEN MACLEAN

MARY REBECCA RUSSELL

Les interprètes sont présentés par ordre alphabétique.

L'équipe du spectacle

.....
TEXTE **ERIC CARLE**

MISE EN SCÈNE ET CONCEPTION DES DÉCORS **JIM MORROW**

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE **JESSE MACLEAN**

MUSIQUE ORIGINALE ET CONCEPTION SONORE **STEVEN NAYLOR**

NARRATION (VERSION FRANÇAISE) **JEAN-FRANÇOIS CASABONNE**

RÉGIE **PATTI NEICE**
.....

Le mot de l'auteur

Je suis un grand admirateur du Mermaid Theatre et j'ai été captivé par la beauté et la magie de leurs productions phosphorescentes chaque fois que j'ai eu le plaisir d'y assister. J'espère que vous serez tout aussi fascinés et que vous apprécierez ces contes qui prendront vie sur la scène de la Maison Théâtre.



ERIC CARLE
AUTEUR

Auteur et dessinateur de réputation internationale, Eric Carle a écrit et illustré plus de 70 livres destinés aux enfants. Né à Syracuse, dans l'État de New York, il a grandi en Allemagne et étudié les beaux-arts à Stuttgart avant de revenir aux États-Unis en 1952 pour travailler d'abord comme graphiste au *New York Times*, puis comme directeur artistique d'une agence internationale de publicité. Ses livres charmants, qui marient un art étonnant du collage avec une approche ludique et pédagogique, se sont vendus à plus de 25 millions d'exemplaires dans le monde. Eric Carle vit aujourd'hui à Northhampton, dans le Maine.

Q: Dans la première histoire, le petit nuage prend la forme de choses inattendues. Lesquelles?



R: Il se transforme d'abord en mouton, en avion, en requin, en arbres, puis il devient un lapin, un chapeau, un clown et, finalement, il se colle à d'autres nuages pour qu'ensemble ils forment un seul gros nuage qui apportera la pluie.

Le mot du metteur en scène

C'est avec un grand plaisir que je vous invite à découvrir le Mermaid Theatre of Nova Scotia et à partager avec nous l'un des spectacles familiaux produits au Canada qui a séduit le plus grand nombre de publics aux quatre coins du monde.

Depuis sa première en 1999, cette adaptation des œuvres tant appréciées d'Eric Carle s'inscrit dans l'histoire du théâtre. À ce jour, plus de 2000 représentations ont été données devant plus de 1 325 000 spectateurs au Canada, aux États-Unis, au Mexique, au Japon, en Australie, au Royaume-Uni, en Hollande, à Hong Kong, à Macao, en Corée du Sud, à Singapour, à Taiwan et au Vietnam. Ayant pour but d'offrir aux très jeunes enfants leur première expérience des arts de la scène, ce spectacle les encourage aussi à découvrir les plaisirs de la lecture. Il a également permis aux tout-petits qui l'ont vu et à leurs parents de se familiariser avec la Nouvelle-Écosse et ses artistes de grand talent.

Nous remercions sincèrement la direction et l'équipe de la Maison Théâtre pour leur accueil chaleureux. Nous sommes heureux de séjourner dans votre ville pleine de vie.

JIM MORROW METTEUR EN SCÈNE



Jim Morrow crée des marionnettes pour le théâtre, la télévision et le cinéma. Directeur artistique du Mermaid Theatre, il a mis en scène plusieurs productions de la compagnie, dont *Very Eric Carle*, *Guess How Much I Love You & I Love My Little Storybook*, *Swimmy*, *Frederick & Inch by Inch* et *Goodnight Moon & The Runaway Bunny*. Marionnettiste de grand talent, il a effectué de nombreuses tournées au Canada, aux États-Unis, au Royaume-Uni et au Japon. Il supervise les marionnettes qui sont utilisées dans la production de *Casse-noisette* de l'Orchestre symphonique de la Nouvelle-Écosse. Il est régulièrement invité à donner des conférences sur l'art des marionnettes des deux côtés de l'océan. Il est d'ailleurs conseiller spécial en la matière pour le Conseil des arts de Chéticamp.

Q : Peux-tu mettre en ordre les quatre étapes de la transformation de la chenille ?

- a** une chenille
- b** un cocon
- c** un papillon
- d** un œuf

R : D-A-B-C

Les interprètes et marionnettistes

JEAN-FRANÇOIS CASABONNE

NARRATEUR

Présent sur toutes les grandes scènes de Montréal, Jean-François Casabonne a participé à une cinquantaine de productions théâtrales parmi lesquelles on compte *La hache* (Théâtre de Quat'Sous), *Reste avec moi* (Théâtre du Rideau Vert), *Gertrude (le cri)* (Espace Go), *Je suis une mouette, non ce n'est pas ça* (Théâtre de Quat'Sous et Théâtre de l'Opsis), *Oncle Vania* (Théâtre de l'Opsis), *La caverne* (Théâtre Il va sans dire), *La cerisaie* (TNM), *Le roi se meurt* (Espace Go). À la télévision, il était de la distribution de *Fêtes fatales* et de *La grande expédition*. Il a incarné le Dr Dominic Villeneuve dans *Emma*, et Tony Sanchez dans *Le bleu du ciel* (Victor-Lévy Beaulieu). Il joue présentement Philippe dans le téléroman quotidien *Virginie* (F. Larouche). Au cinéma, il a prêté son talent à *La beauté de Pandore* (C. Binamé), *Nelligan* (R. Favreau) et *Les noces de papier* (M. Brault).



STEVEN NAYLOR

COMPOSITEUR

Steven Naylor a composé la musique de plus d'une douzaine de spectacles du Mermaid Theatre, dont *Very Eric Carle*, *Guess How Much I Love You & I Love My Little Storybook*, *Swimmy*, *Frederick & Inch by Inch*, *Goodnight Moon & The Runaway Bunny*. Il compose également pour le cinéma et la télévision. Il est conseiller musical du Conseil des arts de Chéticamp et consultant artistique du Mermaid Theatre pour la musique et la conception sonore.



JOHN ALLEN MACLEAN

Originaire de l'Île-du-Prince-Édouard, John Allen a étudié à l'université de cette province, où il a obtenu un baccalauréat en psychologie, puis un autre en pédagogie. Depuis qu'il a déménagé à Halifax, le public de la région a pu le voir dans le cadre du Halifax Feast et du Festival Antigonish ainsi qu'au Neptune Theatre et au Live Bait Theatre. À la télévision, il a joué dans *Emily of New Moon*, *Street Cents* et *Liocracy* ainsi que dans *Catch a Falling Star*, un film tourné pour le réseau américain CBS. John Allen s'illustre en tournée dans le présent spectacle du Mermaid Theatre depuis septembre 2005.



MARY REBECCA RUSSELL

Mary Rebecca Russell est originaire de Terre-Neuve et vit à St. John's. Diplômée de l'Université Dalhousie, elle possède un baccalauréat avec mention en musique et en théâtre. Elle a également reçu une formation spécialisée dans le cadre du programme ANIMOTION du Mermaid Institute of Puppetry Arts. Mary Rebecca a joué avec de nombreuses compagnies des Maritimes dont Artistic Fraud of Newfoundland, Norstead Theatre Festival, Gros Morne Theatre Festival et le Neptune Theatre. Elle a mis en scène des productions pour jeune public au Timber Lake Camp de New York. Elle fait partie du Mermaid Theatre depuis l'automne dernier.

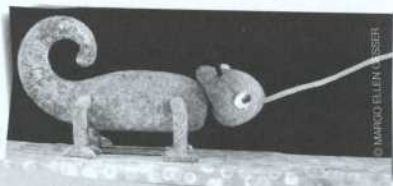
Les interprètes sont présentés par ordre alphabétique.

SAVIEZ-VOUS QUE ...

... dans le spectacle, on utilise la technique de la «**lumière noire**». Cette forme théâtrale est très impressionnante, car elle permet de créer des effets spectaculaires en faisant ressortir seulement les couleurs vives et le blanc.

Cette technique demande beaucoup de rigueur de la part des interprètes. Habillés de noir et cagoulés afin d'être invisibles des spectateurs, ils doivent manipuler les objets et les marionnettes dans le noir.

Mais comment une lumière peut-elle être noire? En fait, ce qu'on appelle la lumière noire, ce sont des ultraviolets, une lumière que notre œil ne perçoit pas. Mais ce n'est pas parce qu'on ne les voit pas qu'ils n'éclairent pas! On en voit parfaitement le mode de fonctionnement dans le spectacle lorsque les ultraviolets sont projetés sur des objets blancs ou fluorescents: soudain, ils resplendent dans l'obscurité! C'est que, contrairement aux objets d'autres couleurs, ceux qui sont blancs et fluorescents ont la propriété d'absorber les ultraviolets et de les restituer sous forme de lumière visible.



Q : Dans le spectacle, on voit bien les caractéristiques physiques du caméléon. Peux-tu trouver laquelle n'appartient pas au caméléon?

- a** Sa peau change de couleur selon l'environnement.
- b** Ses yeux s'orientent dans presque toutes les directions et bougent indépendamment l'un de l'autre.
- c** Sa queue a la forme d'un tire-bouchon.
- d** Sa langue est presque aussi longue que son corps.

R : c

PLEINS FEUX

La chenille qui fait des trous vient de fêter ses 40 ans d'existence !

Dans son spectacle, le Mermaid Theatre présente trois courtes histoires tirées du vaste répertoire de livres de l'auteur américain Eric Carle. Le plus célèbre d'entre tous est sans aucun doute *La chenille qui fait des trous*, publié pour la première fois en 1969. Traduit en 18 langues et récompensé à maintes reprises, ce livre s'est vendu à des millions d'exemplaires dans le monde.

Cette histoire toute simple, qui met en vedette une chenille qui a très faim, ressemble à un imagier. L'auteur s'exprime par un habile mélange de collage et de peinture aux couleurs vives. On y retrouve des trous dans lesquels les petits doigts peuvent se glisser. Le thème aborde de façon amusante et concrète la notion du temps, le temps en général, mais aussi celui en lien avec l'évolution, la métamorphose et le fait de grandir. Le jeu de l'énumération et de la gourmandise donnent au texte une allure de comptine. Avec tous ces éléments, on comprend facilement pourquoi le livre *La chenille qui fait des trous* a séduit de nombreuses générations d'enfants et est devenu un classique de la littérature jeunesse !

Des exemplaires de *La chenille qui fait des trous* sont en vente à la billetterie de la Maison Théâtre.





LA COMPAGNIE

Mermaid Theatre of Nova Scotia

Fondé en 1972 à Windsor, en Nouvelle-Écosse, le Mermaid Theatre se spécialise dans la production de spectacles de marionnettes et possède un imposant répertoire de pièces pour la jeunesse qui ont été maintes fois récompensées. La compagnie se produit fréquemment d'un bout à l'autre de l'Amérique du Nord en plus de donner des spectacles un peu partout dans le monde. En 2008, l'industrie touristique de Nouvelle-Écosse lui a décerné le Crystal Ambassador Award. Chaque année, la compagnie se produit devant plus de 200 000 personnes.

Le Mermaid Theatre remercie chaleureusement le Conseil des Arts du Canada et le ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine de la Nouvelle-Écosse pour leur appui. Le Mermaid Theatre of Nova Scotia est membre de l'Association canadienne des théâtres professionnels et engage des artistes professionnels qui sont membres de la Canadian Actors' Equity Association dans le respect des clauses de la convention sur le théâtre au Canada anglais.

.....
DIRECTEUR ARTISTIQUE **JIM MORROW**

DIRECTRICE GÉNÉRALE **SARA LEE LEWIS**

DIRECTEUR DU THÉÂTRE JEUNESSE **CHRISTOPHER HEIDE**

CONSULTANT ARTISTIQUE POUR LA MUSIQUE ET LA CONCEPTION SONORE
STEVEN NAYLOR

DIRECTEUR DE L'INSTITUTE OF PUPPETRY ARTS **JESSE MACLEAN**

ADMINISTRATRICE **CATHY WHITE**

DIRECTRICE DE TOURNÉE **KAREN GASSER**

COORDONNATEUR DE LA LOGISTIQUE **PETER SMITH**

DIRECTRICE DE PRODUCTION **DEBORAH MACLEAN**

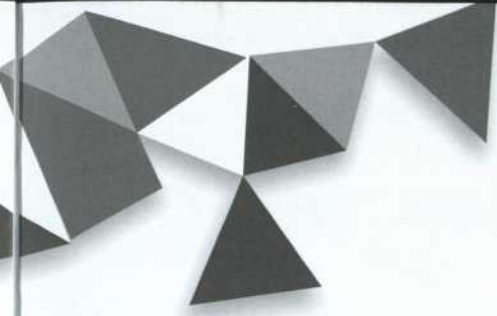
GÉRANT DE L'ÉQUIPEMENT **JONATHAN FORD**

CONSEILLER TECHNIQUE **MICHAEL JAMIESON**

COORDONNATRICE DU MERMAID IMPERIAL PERFORMING ARTS CENTRE (MIPAC)
LISA GLEAVE

.....



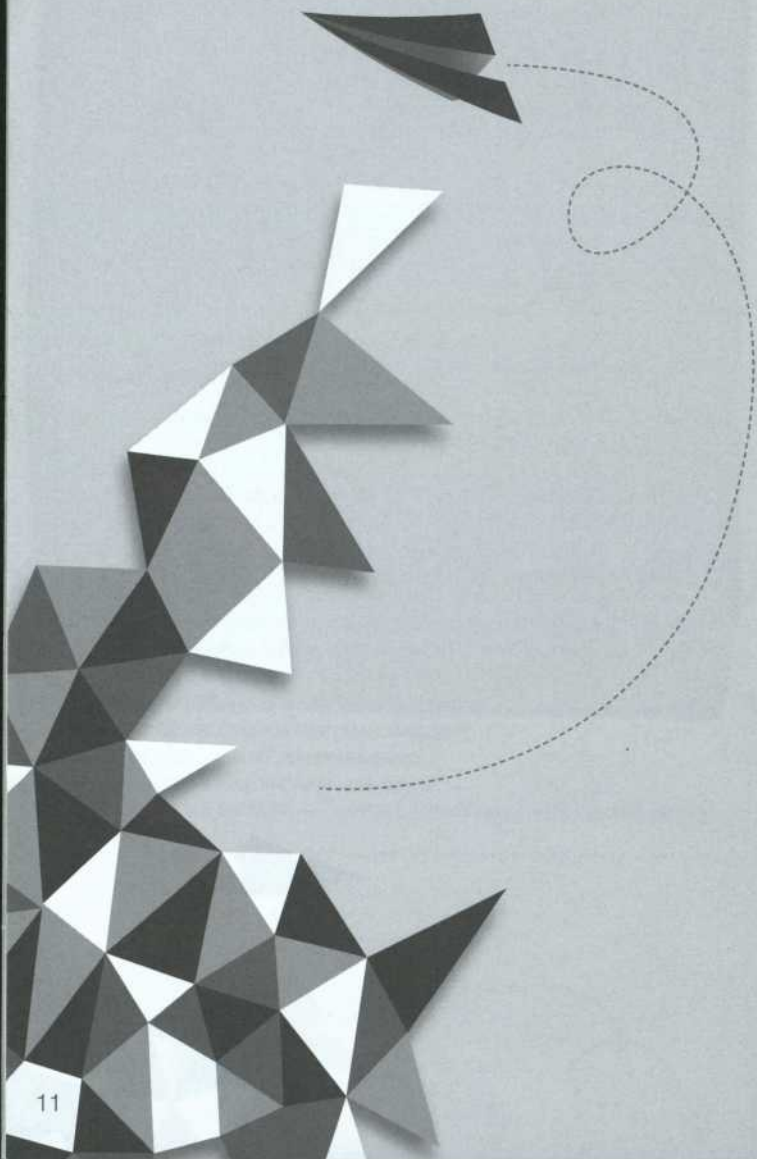


Théâtrographie récente

- 2008... *Goodnight Moon & The Runaway Bunny* - d'après les histoires de Margaret Wise Brown, m.e.s. de Jim Morrow
- 2006... *Swimmy, Frederick & Inch by Inch* - d'après les histoires de Leo Lionni, m.e.s. de Jim Morrow
- 2006... *Code Green* (Institute of Puppetry Arts Production) - texte de Brendan Caverhill, m.e.s. de Jim Morrow et Graham Percy
- 2004... *Guess How Much I Love You & I Love My Little Storybook* - d'après les histoires de Sam McBratney and Anita Jeram, m.e.s. de Jim Morrow
- 2004... *Sunken Treasures* (Institute of Puppetry Arts Production) - texte de Graham Percy, m.e.s. de Jim Morrow et Graham Percy
- 2003... *The Very Hungry Caterpillar & Other Eric Carle Favourites* - d'après les histoires d'Eric Carle, m.e.s. de Jim Morrow
- 2003... *Very Eric Carle* - d'après les histoires d'Eric Carle, m.e.s. de Jim Morrow
- 2003... *Moons and Mermaids* - d'après une histoire de Laura Jolicœur, m.e.s. de Jim Morrow
- 2001... *When Dinosaurs Dance by Moonlight* - d'après les histoires de Sheree Fitch, m.e.s. de Jim Morrow
- 2000... *Goodnight Opus* - d'après l'histoire de Berkeley Breathed, m.e.s. de Jim Morrow
- 1999... *The Very Hungry Caterpillar & The Very Quiet Cricket* - d'après les histoires d'Eric Carle, m.e.s. de Jim Morrow
- 1999... *Noah and the Woolly Mammoth* - d'après les histoires de Howard Norman, m.e.s. de Jim Morrow
- 

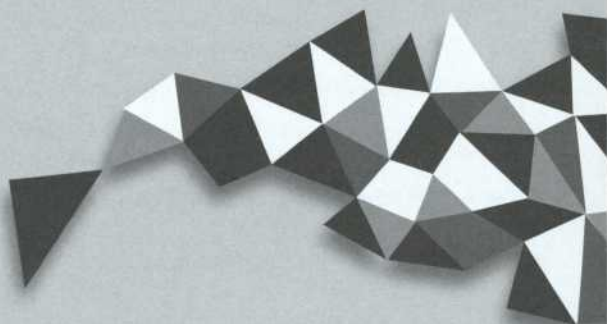
LA MAISON THÉÂTRE

Depuis 25 ans, la Maison Théâtre présente aux enfants et aux adolescents une sélection d'œuvres parmi les plus significatives du théâtre d'ici et d'ailleurs, dans la seule salle conçue à leur intention par des artistes. Centre de diffusion et de médiation théâtrale, elle donne accès au théâtre à un large public de toutes provenances socioculturelles. Association de 26 compagnies, la Maison Théâtre constitue un carrefour artistique national qui contribue de manière essentielle à l'essor de la pratique théâtrale.



Les compagnies membres

LES AMIS DE CHIFFON • L'ARRIÈRE SCÈNE • LE CARROUSEL • LES DEUX MONDES •
DYNAMO THÉÂTRE • GEORDIE PRODUCTIONS • L'ILLUSION, THÉÂTRE DE MARIONNETTES •
LE MOULIN À MUSIQUE • NUAGES EN PANTALON • LE PETIT THÉÂTRE DE SHERBROOKE
• THÉÂTRE BOUCHES DÉCOUSUES • THÉÂTRE BLUFF • THÉÂTRE DE L'AUBERGINE
• THÉÂTRE DE L'AVANT-PAYS • THÉÂTRE DE L'ŒIL • THÉÂTRE DE QUARTIER •
THÉÂTRE DE SABLE • THÉÂTRE DES CONFETTIS • THÉÂTRE DU GROS MÉCANO •
THÉÂTRE EN L'AIR • THÉÂTRE LE CLOU • THÉÂTRE MAGASIN • THÉÂTRE MOTUS
• THÉÂTRE SANS FIL • THÉÂTRE TOUT À TRAC • YOUTHEATRE



Le conseil d'administration

PRÉSIDENTE

M^{ME} ODETTE LAVOIE

DIRECTRICE GÉNÉRALE | LE CARROUSEL

VICE-PRÉSIDENT

M^E FRANÇOIS CÔTÉ

AVOCAT ASSOCIÉ | OGILVY RENAULT

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

M. SERGE MAROIS

DIRECTEUR ARTISTIQUE | L'ARRIÈRE SCÈNE

ADMINISTRATEURS, ADMINISTRATRICES

M. HUGO BÉLANGER

DIRECTEUR ARTISTIQUE | THÉÂTRE TOUT À TRAC

M^{ME} DIANE BÉRARD

CHRONIQUEUSE ET BLOGUEUSE | JOURNAL LES AFFAIRES

M. CAROL CASSISTAT

DIRECTEUR ARTISTIQUE | THÉÂTRE DU GROS MÉCANO

M^E LYNE DUHAIME

AVOCATE ASSOCIÉE | FASKEN MARTINEAU

M. MICHEL FRÉCHETTE

DIRECTEUR ARTISTIQUE | THÉÂTRE DE L'AVANT-PAYS

M^{ME} JACQUELINE GOSSELIN

CODIRECTRICE ARTISTIQUE | DYNAMO THÉÂTRE

M^{ME} MADELEINE MARTINS

CONSEILLÈRE PRINCIPALE CLIENTÈLE CORPORATIVE | CAISSE DE DÉPÔT
ET PLACEMENT DU QUÉBEC

M. BENOÎT VERMEULEN

CODIRECTEUR ARTISTIQUE | THÉÂTRE LE CLOU

L'équipe de la Maison Théâtre

DIRECTEUR GÉNÉRAL **ALAIN GRÉGOIRE**
ASSISTANTE À LA DIRECTION GÉNÉRALE **FANNIE ALLARD**
COORDONNATEUR DE L'ADMINISTRATION **JULIEN SILVESTRE**

DIRECTRICE DES RELATIONS AVEC LES PUBLICS **DIANE CHEVALIER**
COORDONNATRICE DES COMMUNICATIONS **MANIOUCHKA GRAVEL**
COORDONNATRICE DU MARKETING **PAULINE DESCHAMPS**
COORDONNATRICE DE LA MÉDIATION THÉÂTRALE **ANNE NADEAU**

ADMINISTRATRICE DE LA BILLETTERIE FAMILIALE **ANNIE-CLAUDE MARTIN**
ADMINISTRATRICE DE LA BILLETTERIE SCOLAIRE **LUCIE PERREAULT**

COORDONNATEUR LOGISTIQUE **MICHEL DEVOST**
COORDONNATEUR TECHNIQUE **JOCELYN PROULX**

CHEF ÉLECTRICIENNE **VALÉRIE BOURQUE**
CHEF SONORISATEUR **RICHARD BÉLANGER**

CHEF PLACEUR **NICOLA CORMIER**
PLACEURS **PIERRE-OLIVIER CHAMPAGNE, KARINE CUSSON, CHARLOTTE FAUQUE, CHLOÉ MOCOMBE, DANILO POBLETE LOPEZ, COLIN ST-CYR**

GUICHETIÈRES **VALÉRIE CUSSON, MARIE-PIER MANSEAU**

ÉQUIPE D'ANIMATION **GENEVIÈVE BÉLISLE, STÉPHANIE BLAIS, ISABELLE CHEVRIER, VLADANA MILICEVIC, GENEVIÈVE MORIN, CATHERINE RUEL**

RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN **STEPHEN CODERRE**

LA MAISON THÉÂTRE REMERCIE SON PERSONNEL TECHNIQUE POUR SA CONTRIBUTION À LA PRÉSENTATION DES SPECTACLES.

RELATIONS DE PRESSE **BÉRUBÉ & GEOFFROY COMMUNICATIONS**

PROGRAMME : CONCEPT LG2 BOUTIQUE
GRAPHISME BOO! DESIGN INC.
RÉDACTION MANIOUCHKA GRAVEL
RÉVISION PASCALE MATUSZEK

La Maison Théâtre est subventionnée au fonctionnement par le Conseil des arts et des lettres du Québec et par le Conseil des arts de Montréal. Elle reçoit aussi l'appui de Patrimoine canadien dans le cadre des programmes *Présentation des arts Canada* et *Développement des compétences*. Pour l'accueil des spectacles étrangers, elle bénéficie du soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec et du Conseil des Arts du Canada. Ses programmes d'accessibilité sont également soutenus par l'*Entente sur le développement culturel de Montréal* intervenue entre la Ville de Montréal et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec. Toutes ces instances sont ici remerciées.

Québec 


• Conseil des arts et des lettres
• Ministère de la Culture, des Communications
et de la Condition féminine

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



 Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Montréal 

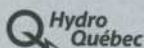
 Conseil des Arts
du Canada Canada Council
for the Arts

COMMANDITAIRE
DE SAISON



BANQUE
LAURENTIENNE

PARTENAIRE
DÉCOUVERTES THÉÂTRALES



Hydro
Québec

PARTENAIRE MÉDIA



cyberpresse.ca

La Banque
Laurentienne
fière partenaire
de la Maison
Théâtre



BANQUE
LAURENTIENNE

oser, ça fait grandir

QUEBECOR
PRÉSENTE

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



PRODUCTION JUSTE POUR RIRE

Les leçons de Maria Callas

DÈS LE 20 AVRIL 2010

UNE PIÈCE DE **TERRENCE McNALLY** TRADUCTION **MICHEL TREMBLAY**

MISE EN SCÈNE **DENISE FILIATRAULT**

AVEC **LOUISE MARLEAU / ÉMILIE JOSSET / GENEVIÈVE CHAREST / DOMINIC LORANGE**
DOMINIC BOULIANNE / LAURENT DUCEPPE-DESCHÈNES

Billetterie 514 844.1793 ➤ rideauvert.qc.ca

MAISON THÉÂTRE



DÉCOUVREZ CE QUE VOUS RÉSERVE LA
SAISON 2010-2011

ABONNEZ-VOUS !

maisontheatre.com

